

Zeitschrift: Ingénieurs et architectes suisses
Band: 120 (1994)

Register

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Table des matières

Actualité

Prix «èta 1993»: deux idées romandes parmi les dix primées	56
Norvège: l'express côtier a entamé son deuxième centenaire	56
La 500 000 ^e demande de brevet européen provient de Suisse	59
Prix solaire suisse 1993	59
Cinquantenaire de la Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique	59
Avant un scrutin fédéral	75
Démolition du pont de Fégire	75
Bois <i>high tech</i> pour ponts et passerelles	85
Lettre ouverte – Genève: l'urbanisation de la rive droite et le rôle d'Eugène Beaudoin	89
La locomotive Eurosprinter en Suisse – Examen de passage partiellement manqué	108
Lucerne: réouverture du pont couvert le 14 avril prochain	126
Genève: la traversée de la rade en point de mire	128
Reconstruction du pont de Fégire	139
Ponts plus élancés grâce à des parois moulées	192
La Chine, berceau de la science: 7000 ans d'inventions et de découvertes	194
Action «Monika Hauser Zenica»	240
Nos routes: ouvrages d'art et signalisation	241
Postformation ÉNERGIE + BÂTIMENT	251
L'EPFL à l'honneur aux USA: la solidification distinguée	251
Nouveau président du CNSGB	283
Pro Patria 1994: coup de pouce à l'histoire des ingénieurs et des architectes suisses à l'étranger	287
Le Mont-Blanc: chronologie de l'environnement au sommet de l'Europe	296
La conquête spatiale – Un voyage dans l'espace et le temps	325
La réalité virtuelle à Palexpo	325
Nominations à l'EPFL	384
Pour 20 francs aux salons spécialisés de Bâle	328
Un banc d'essai géant pour un turboréacteur géant	343
Nouveau pont sur la Severn	344
Bourses pour jeunes diplômés	344
Projet Mont-Russelin: emploi de béton au polyester	359

Glissement de terrain stabilisé près du château de Chillon	361
USSI: nombre de membres en augmentation, contexte économique en mutation	364
Représentation des architectes suisses au Conseil des architectes d'Europe	371
Enzo Cucchi – Mario Botta: la chapelle de Monte Tamaro	385
Aménagement des espaces verts dans les installations ferroviaires	417
Promotion de jeunes ingénieurs pour la surveillance des barrages	428
Encore une fois: servons-nous du mot juste!	435
Le Musée des Suisses à l'étranger s'ouvre à l'avenir - L'astronaute Claude Nicollier au château de Penthes	459
La Chambre suisse des experts judiciaires techniques et scientifiques célèbre son 50 ^e anniversaire	480
Les 25 ans de l'ICOM	515
Le diplôme d'architecte EPFL officiellement reconnu en France	519

Architecture et urbanisme

<i>Voir également sous</i> Concours	
Les architectes et la normalisation européenne	20
Lettre ouverte – Genève: l'urbanisation de la rive droite et le rôle d'Eugène Beaudoin	89
Les villes: nouvelles frontières de la connaissance?	149
«Il faut combattre la laideur énergiquement»	201
La Chaux-de-Fonds «ville ouverte»	202
Développement urbanistique de la ville de La Chaux-de-Fonds	206
Prix de l'ASPAN – Questions à la présidente du jury, M ^{me} Arlette Ortis	212
Le projet <i>Espacité</i>	212
«Esplanade» – L'habitat des Cornes-Morel à La Chaux-de-Fonds	218
Entre réalité et utopie	224
Une mémoire revisitée – La tour lanterne de la cathédrale de Lausanne	226
L'Association romande des Archives de la construction moderne	255
La formation de l'architecte	263
L'architecte et l'Université	264
Le rôle des écoles d'ingénieurs	274

L'avis des professionnels – La collaboration EPFL – Université de Genève pour l'enseignement de l'architecture	278
Considérations sur la formation professionnelle	279
Réflexions sur une nouvelle école d'architecture	280
Réglementer – déréglementer?	282
Représentation des architectes suisses au Conseil des architectes d'Europe	371
Enzo Cucchi – Mario Botta: la chapelle de Monte Tamaro	385
Rasez tout, qu'on voie le lac!	389
Signe des temps – Le siège de la MVA à Lausanne (1954-1994)	392
Siège à l'ombre du Cèdre	394
Architecture contemporaine – Est-il trop tôt pour parler de patrimoine?	400
Rénovation du bâtiment Cèdre 1 – Propriété de la <i>Vaudoise Assurances</i>	402
Architecture fribourgeoise – Etat et perspectives d'un recensement (1940-1993)	406
Jeux de rôles	412
En filigrane	485
Entretiens avec Georges Candilis	486
Le diplôme d'architecte EPFL officiellement reconnu en France	519

Concours

<i>Voir également sous</i> Tableau des Concours	
Centre scolaire et sportif «Prehl», Morat – Résultats	24
Réaménagement du centre-ville de Brigue – Ouverture	24
N9 Sion-Sierre: viaduc «Ile Falcon» – Résultats	24
Reconstitution des Souks de Beyrouth (Liban) – Ouverture	25
Bourran-Burloup: entrée de ville, Rodez (F) – Résultats	47
Clinique de réadaptation CNA, Sion – Ouverture	47
Concours pour le «Cardiff Opera Bay», Royaume-Uni	47
Un garage préfabriqué est-il de l'architecture? – Résultats	60
Centre d'activités et de loisirs, Châtel-Saint-Denis – Ouverture	60
Centre communal de Cheseaux-Noréaz/VD – Résultats	92

Aménagement de la place Centrale, Martigny – Résultats	176
Ecoles d'informatique et du tourisme, Sierre – Résultats	176
Aménagement d'un centre régional de sports et de loisirs à la Tioleire, Bulle – Résultats	177
Nouvel aménagement du centre de Brigue – Résultats	178
Bassin couvert à la piscine du Lignon, Vernier/GE – Résultats	229
Maison du football européen UEFA, Nyon – Résultats	229
Clinique de réadaptation CNA, Sion – Résultats	328
Place du Château, Lausanne – Ouverture	440
«L'espace-rue» – Redéfinition de lieux de référence d'une rue entre Genève et Annemasse – Concours d'idées – Ouverture	461
Maison pour personnes âgées, de logements sociaux et de commerce – Dardagny, Russin et Satigny/GE – Résultats	519
Pour la rénovation des immeubles d'habitation – Ouverture	520

Ecoles polytechniques fédérales

EPFZ: le professeur Jörg Schneider aura 60 ans	65
Hautes écoles spécialisées – beaucoup de questions	245
L'EPFL à l'honneur aux USA: la solidification distinguée	251
L'avis des professionnels – La collaboration EPFL – Université de Genève pour l'enseignement de l'architecture	278
Nominations à l'EPFL	325
Les 25 ans de l'ICOM	384
Le diplôme d'architecte EPFL officiellement reconnu en France	515

Electrotechnique, informatique, télécommunications

Système d'inscription CD de Kodak: gestion d'information à faible coût	29
Le <i>Facility Management</i> appliqué au bâtiment – Solutions informatiques graphiques	52
Leica présente une nouveauté mondiale	64
L'ordinateur personnel et M. & Mme Tout-le-Monde	131
COMPUTER 94	153

La réalité virtuelle à Palexpo	325
<i>Orbit</i> – Salon international de l'informatique	350
Economies d'énergie	410
De la cécité informaticienne ...pour autant qu'il soit permis de badiner quelque peu avec l'amour de l'informatique	472

Energie

Captage de l'énergie solaire: précurseur genevois	16
Prix «èta 1993»: deux idées romandes parmi les dix primées	56
Générateur photovoltaïque dans une toiture cylindrique	57
Prix solaire suisse 1993	59
Une construction orientée vers le mieux-être	80
Les enjeux d'une politique locale de l'énergie	147
Postformation ÉNERGIE + BÂTIMENT	251
Les murs homogènes à isolation thermique répartie	298
PAC: nous voulons des exploitants satisfaits	362

Environnement

Aménagement de nouvelles décharges	158
Le Mont-Blanc: chronologie de l'environnement au sommet de l'Europe	296
Conseiller en environnement: pas de limite frontalière	315
Aménagement des espaces verts dans les installations ferroviaires	417
La protection du paysage en Suisse	477

Expositions, industrie et technique

Système d'inscription CD de Kodak: gestion d'information à faible coût	29
Courtage et conseil techniques et scientifiques: la CTC	30
Palais Wilson à Genève: appel d'offres	30
Setimac accueillera les professionnels dans le cadre d' <i>Artibat 94</i>	64
Leica présente une nouveauté mondiale	64
Transporteur de charges pour escaliers	64

COMPUTER 94	153
HILSA 94	155
<i>Orbit</i> – Salon international de l'informatique	350

Informations SIA

Informations de la SIA centrale, des sections romandes et des groupes spécialisés 21, 45, 58, 74, 91, 106, 124, 150, 174, 196, 260, 318, 345, 366, 381, 417, 440, 458, 479, 518	
Situation de l'emploi dans les bureaux d'étude 125, 259, 365, 517	
TVA: questions et réponses 416, 436, 455, 478, 516	
Les ingénieurs et les architectes suisses dans un monde en mutation	19
Les architectes et la normalisation européenne	20
FORM – Pourquoi Form?	43
Le <i>Facility Management</i> appliqué au bâtiment	44
Le rôle des ingénieurs suisses dans la normalisation européenne	90
Réforme des règles de passation des marchés publics en Suisse	172
Qualification des entreprises de construction métallique selon la norme SIA 161 «Constructions métalliques»	228
Hommage à Walter Fischer	284
Relève à la SEATU	285
SIA genevoise – Commission «Région»	324
Le président de la SIA fait le point	372
Quatre nouveaux membres d'honneur	376
Assemblée des délégués 1994	379

Mémento des manifestations

27, 48, 62, 77, 94, 109, 111, 129, 151, 179, 197, 230, 242, 261, 302, 330, 348, 367, 386, 418, 441, 462, 482, 521	
---	--

Notes de lecture

Enfin un débat sur la ligne du Simplon?	
WEIBEL RODOLPHE: «La Suisse romande à la croisée des chemins de fer»	39
La technique dans la mémoire collective suisse: des lacunes dignes d'être comblées	

HAEFLIGER LORENZ & AL.: «Beiträge der Schweiz zur Technik»	84	Les voies de communication: des traces millénaires (Bulletin IVS, Université de Berne)	471	Initiative des Alpes: un pas en arrière ou en avant?	97
Les villes: nouvelles frontières de la connaissance?		La protection du paysage en Suisse (Rapport FSPAP)	477	Lettre ouverte – Initiative des Alpes: commentaires <i>post festum</i>	109
Sous la direction de BASSAND MICHEL et LERESCHE JEAN-PHILIPPE: «Les faces cachées de l'urbain»	149			Microvoitures – électriques ou hybrides: le sauvetage des villes?	113
A propos de qualité: un ouvrage qui vient à son heure		Tableau des concours		Les éléphants prennent le train, les bus roulent à contresens	233
BIROLINI ALESSANDRO: «Quality and Reliability of Technical Systems»	171	26, 48, 61, 76, 93, 110, 128, 146, 178, 197, 230, 242, 261, 286, 301, 329, 347, 365, 386, 418, 441, 462, 482, 520		Nos routes: ouvrages d'art et signalisation	241
Jeunesse d'un centenaire neuchâtelois				Nouvelles lignes ferroviaires alpines – La course d'obstacles	289
COLLECTIF D'AUTEURS: «100 ans de transports à Neuchâtel»	342	Voies et moyens de communications		La gare de transbordement des chemins de fer allemands à Bâle	309
Tout savoir sur les coques de Heinz Isler		<i>Swissmétro</i> en questions	31	Pour 20 francs aux salons spécialisés de Bâle	328
ISLER HEINZ: «Concrete Shells Derived from Experimental Shapes»	344	<i>Swissmétro</i> : un système incompatible	32	Le réseau régional Berne – Soleure RBS	338
Concurrence pour les ingénieurs-conseils? Oui, mais comment? «Guidelines on Effective Competition between Engineering Consultants»	383	Enfin un débat sur la ligne du Simplon?	39	Jeunesse d'un centenaire neuchâtelois	342
Pour mesurer formes et déformations sans contact: l'interférométrie holographique		Norvège: l'express côtier a entamé son deuxième centenaire	56	CFF: y a-t-il un mécanicien dans la locomotive?	421
RASTOGI PRAMOD: «Holographic Interferometry – Principles and Methods»	454	Avant un scrutin fédéral	75	Les voies de communication: des traces millénaires	471

Table alphabétique des noms d'auteurs

ATTINGER BERNARD		Assurance de la qualité – Vers une politique commune dans la construction en Suisse.....	17
BARBEY GILLES		Prix de l'ASPAN – Questions à la présidente du jury, M ^{me} Arlette Ortis	212
BARDE OLIVIER		L'Association romande des Archives de la construction moderne	255
BENOÎT FRÉDÉRIC		Viaduc de Lully/FR – Mandat-concours: résultats	290
BÖGLI HANS		Réglementer – déréglementer?	282
BOSKOVITZ PIERRE		Signe des temps – Le siège de la MVA à Lausanne (1954-1994)	392
BOSKOVITZ PIERRE		Les murs homogènes à isolation thermique répartie	298
BOTTA MARIO		Eclairage des tunnels routiers	474
BOVY PHILIPPE-H.		Avenches, première métropole helvétique	122
BRINGOLF ROBERT		Nouveau pont sur la Landquart à Klosters	98
BRÜGGER GABY, EICHER HANSPETER		Les tribulations d'une Chinoise... en Suisse.....	334
COTTIER JEAN-MARC		Réflexions sur une nouvelle école d'architecture	280
DARBRE GEORGES R.		<i>Swissmétro</i> : un système incompatible	32
DE ALMEIDA PHILIPPE		Développement urbanistique de la ville de La Chaux-de-Fonds	206
DEMETRIADES DIMITRI, PAPADANIEL DIMITRI		PAC: nous voulons des exploitants satisfaits	362
DÉNES RENATO		Générateur photovoltaïque dans une toiture cylindrique	57
DUFOUR-FALLOT BRIGITTE		Réseaux d'accélérographes pour barrages	182, 234
DURET JEAN-MARIE, ROSSET DOMINIQUE		Une mémoire revisitée – La tour lanterne de la cathédrale de Lausanne	226
		Entretiens avec Georges Candilis	486
		Protections de rive de grande rugosité hydraulique.....	466
		Les enjeux d'une politique locale de l'énergie	147
		Le rôle des écoles d'ingénieurs	274

DÜRR DANIEL	L'achat d'un logement à l'aide du 2 ^e pilier mérite d'être examiné	412
FLATT RENÉ	Trainée aérodynamique d'un métro à grande vitesse dans un tunnel étroit.....	131, 163
FREY FRANÇOIS, FUCHS HANS, EPERON PIERRE-ALAIN	Poutres et dalles en béton – Calcul avec effets différés selon le CEB	446
FUMAGALLI PAOLO	Entre réalité et utopie.....	224
FURLAN VINICIO	Mortiers, bétons et archéologie.....	86
GENTON PIERRE M.	La gestion contractuelle	186
GUBLER JACQUES	Siège à l'ombre du Cèdre.....	394
GUT M., LEHMANN P., BERNHARD A.	Raccord des étanchéités.....	354
GUTSCHER HANS	Rénovation du bâtiment Cèdre 1 – Propriété de la <i>Vaudoise Assurances</i>	402
INTERASSAR	L'avis des professionnels – La collaboration EPFL – Université de Genève pour l'enseignement de l'architecture.....	278
JACCOUD JEAN-PAUL	Assurance de la qualité dans la construction – Point de la situation et réflexion	118
JENNY JACQUES, BURRI JEAN-PAUL	La prospection sismique au service de l'ingénieur	246
KAENEL GILBERT, CURDY PHILIPPE	<i>L'oppidum</i> du Mont Vully et son rempart celtique	2
KALLMANN ROLAND	Le réseau régional Berne – Soleure RBS	338
KASSER UELI	Documentation SIA D093: déclaration des matériaux – Exemple d'application pour un toit plat.....	140
KLEMM URS, STIEFEL ULRICH, GORF ALFRED	Conseiller en environnement: pas de limite frontalière.....	315
KUNZ PETER, BEZ ROLF, HIRT MANFRED A.	L'évaluation des structures existantes.....	66
KUTTER MARKUS	Espace transfrontalier.....	304
LEZZI SIGFRIDO	La Chaux-de-Fonds «ville ouverte»	202
LOMBARDI GIOVANNI	De la cécité informaticienne ...pour autant qu'il soit permis de badiner quelque peu avec l'amour de l'informatique.....	472
LÜCHINGER PAUL	Vers un nouveau modèle de prestations SIA 95	252
MARTIN FRANÇOIS	Architecture fribourgeoise – Etat et perspectives d'un recensement (1940-1993)	406
MATHEZ CHRISTIAN	Evaluation visuelle et diagnostic des ouvrages d'art	512
MERCIER CHRISTOPHE, DUFOUR-FALLOT BRIGITTE	Une construction orientée vers le mieux-être	80
MERLINI LUCA	Jeux de rôles	412
PFLUG LÉOPOLD	Le rempart du Mont Vully	8
RAPP MATHIAS, SANGER KURT	La gare de transbordement des chemins de fer allemands à Bâle	309
RECHSTEINER GIAN	Assainissement du barrage de Cleuson	422
RICHTER JACQUES	Le projet <i>Espacité</i>	212
SARRASIN PHILIPPE	Ouvrages d'art: étude des interactions sols-structures.....	370
SCHELLING CLAUDE	«Esplanade» – L'habitat des Cornes-Morel à La Chaux-de-Fonds	218
SCHMIDT PASCAL	Architecture contemporaine – Est-il trop tôt pour parler de patrimoine?	400
SCHMUTZ PIERRE-H.	Considérations sur la formation professionnelle.....	279, 430
SCHRAMLI WERNER	Normes européennes du ciment.....	264
STEINMANN MARC, MESTELAN PATRICK, MARIANI RICCARDO	L'architecte et l'Université.....	264
TACHER LAURENT, PARRIAUX AURÉLE, MAYORAZ RAPHAËL	Construction des ouvrages souterrains – Modélisation tridimensionnelle.....	114
TERENTIEFF SERGE	Aménagement de nouvelles décharges	158
VISCHER DANIEL	Jean-Daniel Colladon (1802-1893) – Contribution à la construction du tunnel ferroviaire du Saint-Gothard	40
WALDER U.	Le <i>Facility Management</i> appliqué au bâtiment – Solutions informatiques graphiques.....	52
WEBER WILLI	Economies d'énergie – Logiciel d'aide à la conception	410

Editoriaux

BADOUX JEAN-CLAUDE	«Il faut combattre la laideur énergiquement»	201
BADOUX JEAN-CLAUDE	EPFZ: le professeur Jörg Schneider aura 60 ans.....	65
BOSKOVITZ PIERRE	Rudolf Schlaginhaufen vu par Jean-Claude Badoux	369
LEZZI SIGFRIDO	Les éléphants prennent le train, les bus roulent à contresens	233
LEZZI SIGFRIDO	La formation de l'architecte.....	263
LEZZI SIGFRIDO	Rasez tout, qu'on voie le lac!	389
LEZZI SIGFRIDO	En filigrane	485

WEIBEL JEAN-PIERRE	<i>Swissmétr</i> en questions	31
WEIBEL JEAN-PIERRE	La rentabilité est-elle un jugement de Dieu?	51
WEIBEL JEAN-PIERRE	Les dieux, le progrès et les Terriens – Lettre reçue de Sirius	79
WEIBEL JEAN-PIERRE	Initiative des Alpes: un pas en arrière ou en avant?	97
WEIBEL JEAN-PIERRE	Microvoitures – électriques ou hybrides: le sauvetage des villes?	113
WEIBEL JEAN-PIERRE	L'ordinateur personnel et M. & M ^{me} Tout-le-Monde	131
WEIBEL JEAN-PIERRE	La préservation du patrimoine – par exemple Lucerne	157
WEIBEL JEAN-PIERRE	Pilatus et la presse suisse – mauvaises et bonnes nouvelles	181
WEIBEL JEAN-PIERRE	Hautes écoles spécialisées – beaucoup de questions	245
WEIBEL JEAN-PIERRE	Nouvelles lignes ferroviaires alpines – La course d'obstacles	289
WEIBEL JEAN-PIERRE	Les frontières: obstacles ou défi?	303
WEIBEL JEAN-PIERRE	Information: le contenant et le contenu	333
WEIBEL JEAN-PIERRE	<i>Hubble</i> : l'œil de l'homme dans l'espace	353
WEIBEL JEAN-PIERRE	CFF: y a-t-il un mécanicien dans la locomotive?	421
WEIBEL JEAN-PIERRE	Magie des mots: <i>Sustainable development</i> – <i>Quality insurance</i>	445
WEIBEL JEAN-PIERRE	Le goût du risque: atout ou handicap?	465
ZWIMPFER HANS	Loyauté et solidarité	1

Seite / page

leer / vide /
blank